

5576/173

M. de Langewelt  
Jordaens

"Jésus chassant les vendeurs  
du Temple"

nov. 1924.

M<sup>re</sup> Langevelt-Campens  
Tableaux Anciens

Bruxelles, le 5 Mai 1925  
Rue Royale, 161  
Téléphone: 14224

*Langevelt  
Jordeans  
5576/73*

Monsieur Bautier  
Conservateur-Adjoint des Musées  
Royaux des Beaux Arts.-E/V.

---

Monsieur,

Comme on a eu l'exposition d'Art Français, je vous demanderais, lorsque vous serez dans ces parages, de vouloir m'honorer de votre visite afin d'avoir votre appréciation au sujet d'un merveilleux portrait de femme par Lemoine, avec son cadre en bois sculpté de l'époque, de toute beauté.

J'ai également une belle toile de Vanden Eeckhout. Avez-vous appris ce que vient de produire dans une vente publique de Londres, il y a une huitaine de jours, un tableau de Jordeans représentant une femme donnant des cerises à manger à un perroquet et un vieillard, donc deux sujets, pour la coquette somme de £.3800 soit environ Frs.400000. Ne trouvez-vous pas que ceci mériterait d'être publié par les journaux belges et donnerait occasion de placer le mien!

Je me permets de vous rappeler que je suis toujours chez moi l'après-midi.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma parfaite considération.

*S. Langevelt*

Bruxelles, le 16 Février 1925.

5576/173

Monsieur,

Étant souffrante, il ne m'a pas été possible de vous donner réponse immédiate à votre lettre du 10 courant: je vous prie de m'en excuser.

C'est avec le plus grand plaisir que je vous fais envoyer, à votre intention, la photographie de mon Jordaens. Vous remarquerez que cette épreuve n'est pas identique à celle que j'ai donnée pour le Musée: cette photographie-ci, en effet, a été faite sans le cadre. Il vous est loisible, Monsieur, de choisir celle des deux qui vous plaît le mieux.

Pour vous être agréable, à vous-même ainsi qu'à Monsieur Hulin de Lee, je vous enverrai la Nature Morte de Luttichuys dès que vous le jugerez nécessaire.

Je ferai reprendre le Jordaens demain mardi dans la matinée sur remise de ma carte.

Agréez Monsieur, je vous prie, l'assurance de mes sentiments très distingués.

*M. Lamyvelts*

Monsieur BAUTIER,  
Conservateur-adjoint au Musée royal  
des Beaux-Arts à Bruxelles.

Bruxelles, le 10 février 1925.

Madame,

La Réunion des Commissaires des "AMIS DES MUSEES" n'ayant pas eu de suite en ce qui concerne votre grand tableau de Jordaens "Jésus chassant les marchands du temple" déposé dans nos bureaux, je vous serais obligé de vouloir bien le faire reprendre.- Nous serions heureux d'en posséder, pour les archives du musée, la belle photographie que vous m'avez montrée. Puis-je vous en demander en même temps une épreuve pour moi, ainsi que les reproductions de la Cène (attribuée à Pierre Coecke d'Alost) et de la "Piété", variante de notre Petrus Christus. Le portrait, genre Aved, jadis chez l'expert Demetser, s'il se trouve encore à Bruxelles, devrait être proposé en prêt à l'EXPOSITION DE L'ART FRANÇAIS DU XVIIIe SIECLE que nous organisons prochainement ici. M. Hulin de Loo, président de la section d'art ancien, m'a confirmé son désir de montrer à ses collègues lors d'une prochaine séance la grande "nature morte" de Luttichuys.

Agréez, Madame, l'assurance de mes sentiments distingués.

Le Conservateur-adjoint,

à Mme LANGEVELT-CAMPENS,  
161 rue Royale,  
E./V.

Bruxelles, le 9 Février 1925.



Monsieur,

Suivant votre désir, je m'empresse, avec le plus grand plaisir, de vous faire parvenir quatre photographies - celles des tableaux suivants : du Jerdaens, du Lambert Lombard, de la Mise au Tombeau, et du Portrait français. L'adresse du propriétaire de ce dernier tableau est indiquée au dos de la photographie.

Puis-je vous demander si vous n'auriez pas de bonnes nouvelles à m'annoncer à la suite de votre entrevue de vendredi concernant mon Jerdaens. Mais je crains de vous importuner?

Agréez, Monsieur, je vous prie, l'expression de ma plus haute considération.

Monsieur BAUTIER,  
Conservateur-adjoint au Musée royal  
des Beaux-Arts de Bruxelles.

M<sup>me</sup> Langevelt-Campens  
Tableaux Anciens

Bruxelles, le 2 Février 1925.  
Rue Royale, 161  
Téléphone: 14224

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 30 courant, par laquelle vous m'informez que la commission du Musée a émis un avis défavorable au sujet de mon tableau.

Autant je regrette la décision de la commission, autant je suis satisfaite et flattée de constater l'intérêt qu'a suscité ce tableau parmi les membres de la commission qui ont exprimé le désir de le revoir.

Je sais, de plus, combien vous-même vous l'admirez, et j'espère que ce sentiment est partagé par Monsieur le Conservateur en chef.

C'est avec grand plaisir que je laisse, pendant quelques jours encore, le tableau à votre disposition.

Pour le cas où vous seriez certain jour de passage dans mes environs, Monsieur, je vous signale que je possède un des chefs-d'oeuvres de Victors ainsi qu'une très belle Nature Morte de Lutighuys : Monsieur Hunin, me rendant visite, a vu ces pièces et les a trouvées superbes.

Je vous prie toutefois, dans le cas où vous auriez l'intention de venir les voir, de vouloir bien tenir compte de ce que je ne suis chez moi que de 2½ à 5 heures : seule pour conduire mes affaires, je suis obligée de m'absenter fort souvent.

Veuillez agréer, Monsieur, je vous prie, l'expression de ma considération très distinguée.

*M. Langevelt*

Monsieur BAUTHIER,  
Conservateur-adjoint au Musée royal  
des Beaux-Arts à Bruxelles.

Bruxelles, le 30 janvier 1925.

Madame,

J'ai le regret de vous informer que la Commission directrice et administrative (section d'art ancien) a émis un avis défavorable à l'entrée dans les collections de l'Etat du grand tableau de Jordans "Jésus chassant les vendeurs du temple" soumis à son examen. - M. le Conservateur en chef ne vous a pas encore notifié cette décision, parce que plusieurs membres ont exprimé, à titre personnel, le désir de revoir le tableau; nous vous serions obligés, en conséquence, de ne le faire retirer que dans le courant de la semaine prochaine.

Agréez, Madame, l'assurance de mes sentiments distingués.

Le Conservateur-adjoint,

A Mme Vve Langevelt-Campens,  
161 rue Royale,  
BRUXELLES.

RAPPORT PRESENTE AU COMITE DES ACCROISSEMENTS

(ART ANCIEN).

Le tableau de Jordaens offert en vente par ~~Mme~~ Langevelt-~~Lang~~ Campens au prix de 95.000 francs mérite de retenir l'attention de la Commission. Il s'écarte sensiblement de la composition du même sujet par le peintre au Louvre, l'un de ses chefs-d'oeuvre, que Max Rooses place entre les années 1641 et 1650. La grande monographie qu'il consacre à Jordaens reproduit p. 176 une eau-forte de "Jésus chassant les vendeurs du temple"; on y trouvera plus d'analogie avec notre tableau. Le Musée de Brunswick possède un dessin dans lequel l'artiste a esquissé la même scène à grands traits; nous connaissons, ajoute Rooses, un autre dessin par une lithographie de Villain. Les descriptions devaient être confrontées avec soin afin de relever leurs similitudes vis-à-vis de notre toile; mais il demeure évident que dans l'oeuvre peint de Jordaens, on ne rencontre ce ~~vulvaire~~ motif qu'une fois, au Louvre. Ce tableau-ci n'était pas connu; ses qualités éclatantes de coloris lui assurent, malgré certains défauts, une place au Musée de Bruxelles - à distance respectueuse toutefois des pages maîtresses de sa meilleure période.

Le Conservateur-adjoint,

*Baillier*

Le tableau a de sérieuses qualités au point de vue du coloris et de l'équilibre de certaines parties, telles que la vache rousse. Cependant le Musée de Bruxelles possède des œuvres de Jordaens d'une qualité tellement supérieure que j'hésite à recommander cette acquisition.

*Halvin ou Los*

Il y a de magnifiques morceaux dans cette peinture. Mais que de parties perdues par corbe. La question du prix serait à examiner de nouveau.

*Pierre Levaert*

M<sup>re</sup> Langelvelt-Campens  
Tableaux Anciens

Bruxelles, le 23 Janvier 1925  
Rue Royale, 161  
Téléphone: 14224

Monsieur P. Bauthier  
Secrétaire aux Musées  
Boyaux à  
Bruxelles.

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous envoyer un tableau de  
J. Jordaens, le Christ chassant les marchands du temple, pour  
être soumis à l'appréciation de Messieurs les membres du comi  
té du Musée (section d'art ancien)

Dans l'espoir de recevoir une réponse favorable,  
je vous présente, Monsieur, l'assurance de haute considération.

*A. Langelvelt,*

P.S. Le prix du tableau est net Quatre Vingt Quinze Mille 95.000  
Francs, les timbres à charge de l'acheteur.

*A. L.*

Bruxelles, le 21 janvier 1925.

Madame,

Une séance de la Commission du Musée (section d'art ancien) devant avoir lieu incessamment, je vous serais obligé de bien vouloir faire déposer ici avant samedi 24 courant, le tableau de Jordans que j'ai vu chez vous et dont M. Hulin de Loo, président de la section, souhaitait l'examen par ses collègues.

Agréez, Madame, l'assurance de mes sentiments distingués.

Le Conservateur-adjoint,

Madame Langevelt-Campens,  
161 rue Royale,  
BRUXELLES.

M<sup>re</sup> Langelvelt-Campens  
Tableaux Anciens

Bruxelles, le 29 Janvier 1925  
Rue Royale, 161  
Téléphone: 142.24

Monsieur P. Bauthier  
Secrétaire aux Musées  
Royaux.  
Bruxelles

---

Monsieur,

Il me serait agréable de savoir si mon tableau de  
Jordaens a été acquis par le Musée.

Puis-je me permettre, Monsieur, de faire appel à votre  
amabilité pour me le faire savoir cette semaine?

Excusez moi, je vous prie, de mon impertune.

Je vous remercie antipativement et vous présente,  
Monsieur, l'assurance de haute considération.

*M. Langelvelt*